

**Torek, 6. september 2005**

- ob upoštevanju prvega pododstavka člena 300(3) Pogodbe ES, v skladu s katerim se je Svet posvetoval s Parlamentom (C6-0053/2005),
  - ob upoštevanju člena 51 in člena 83(7) svojega Poslovnika,
  - ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve (A6-0214/2005),
1. odobri sklenitev sporazuma;
  2. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter vladam in parlamentom držav članic in Republike Albanije.

**P6\_TA(2005)0318****Dostop do zunanje pomoči Skupnosti \*****Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta o predlogu Uredbe Sveta o dostopu do zunanje pomoči Skupnosti (8977/2005 — C6-0156/2005 — 2005/0806(CNS))**

(Postopek posvetovanja)

*Evropski parlament,*

- ob upoštevanju besedila Sveta (8977/2005) <sup>(1)</sup>,
  - ob upoštevanju prvotnega predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (KOM(2004)0313) <sup>(1)</sup>Še ni objavljeno v Uradnem listu.,
  - ob upoštevanju obvestila Sveta o njegovi odločitvi, da se prvotni predlog razdeli na Evropski parlament in Svet,
  - ob upoštevanju člena 181a Pogodbe ES, v skladu s katerim se je Svet posvetoval s Parlamentom (C6-0156/2005),
  - ob upoštevanju člena 51 svojega Poslovnika,
  - ob upoštevanju poročila Odbora za razvoj (A6-0239/2005),
1. odobri besedilo Sveta, kakor je bilo spremenjeno;
  2. poziva Svet, naj obvesti Parlament, če namerava odstopati od besedila, ki ga je odobril Parlament;
  3. poziva Svet, naj se ponovno posvetuje s Parlamentom, če namerava bistveno spremeniti predloženo besedilo;
  4. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji.

BESEDILO, KI GA  
PREDLAGA SVET

SPREMEMBE  
PARLAMENTA

Sprememba 1  
Uvodna izjava 1

(1) Vežanje dodeljevanja sredstev pomoči posredno ali neposredno na nakup blaga in storitev, ki so nabavljeni s sredstvi te pomoči v državi donatorki, zmanjšuje učinkovitost pomoči in ni skladno z razvojno politiko v korist revnim. Sproščanje pomoči

(1) Vežanje dodeljevanja sredstev pomoči posredno ali neposredno na nakup blaga in storitev, ki so nabavljeni s sredstvi te pomoči v državi donatorki, zmanjšuje učinkovitost pomoči in ni skladno z razvojno politiko v korist revnim. Sproščanje pomoči

<sup>(1)</sup> Še ni objavljeno v Uradnem listu.

Torek, 6. september 2005

BESEDILO, KI GA  
PREDLAGA SVETSPREMEMBE  
PARLAMENTA

ni samo sebi namen, temveč bi se moralo uporabiti kot pripomoček, ki bi spodbudil uspešnost ostalih dejavnikov v boju proti revščini, kot so lastništvo, regionalno povezovanje in večanje zmogljivosti.

ni samo sebi namen, temveč bi se moralo uporabiti kot pripomoček, ki bi spodbudil uspešnost ostalih dejavnikov v boju proti revščini, kot so lastništvo, regionalno povezovanje in večanje zmogljivosti, **s poudarkom na okrepitvi moči lokalnih in regionalnih dobaviteljev blaga in storitev v državah v razvoju.**

## Sprememba 2

## Uvodna izjava 6

(6) V Resoluciji z dne 4. septembra 2003 o sproščanju pomoči<sup>(1)</sup> je Evropski parlament opozoril na potrebo po nadaljnjem sproščanju pomoči Skupnosti. Podprl je načine, predstavljene v zgoraj navedenem sporočilu, in se strinjal s predlaganimi možnostmi. Poudaril je potrebo po nadaljnji razpravi o intenzivnejšem sproščanju pomoči na podlagi dopolnilnih študij in dokumentiranih predlogov.

(6) V Resoluciji z dne 4. septembra 2003 o sproščanju pomoči<sup>(1)</sup> je Evropski parlament opozoril na potrebo po nadaljnjem sproščanju pomoči Skupnosti. Podprl je načine, predstavljene v zgoraj navedenem sporočilu, in se strinjal s predlaganimi možnostmi. Poudaril je potrebo po nadaljnji razpravi o intenzivnejšem sproščanju pomoči na podlagi dopolnilnih študij in dokumentiranih predlogov **ter posebej zahteval jasno naklonjenost lokalnemu in regionalnemu sodelovanju, ki daje „prednost — po razvrstitvi — dobaviteljem iz države prejemnice, sosednjih držav v razvoju in drugih držav v razvoju,“ za krepitev prizadevanj držav prejemnic za izboljšanje lastne proizvodnje na nacionalni, regionalni, lokalni in družinski ravni in tudi ukrepov za spodbujanje razpoložljivosti in dostopnosti javnosti do živil in osnovnih storitev v skladu z lokalnimi navadami in proizvodnjo ter trgovskimi sistemi.**

<sup>(1)</sup> A5/2003/190, Bulletin/2003/9, 1.6.64.

<sup>(1)</sup> UL C 76 E, 25.3.2004, str. 474.

## Sprememba 3

## Uvodna izjava 7

(7) Pri opredelitvi dostopa do zunanje pomoči Skupnosti je treba upoštevati več dejavnikov. Dostop oseb je opredeljen na podlagi pravil o upravičenosti v členu 3. Dostop blaga in materialov, ki jih kupujejo upravičene osebe, je opredeljen na podlagi pravil o poreklu v členu 4. **Dostop posebne kategorije oseb je dovoljen v členu 3 pod pogojem vzajemnosti.** Opredelitev in načini izvajanja vzajemnosti so vsebovani v členu 5. Odstopanja in njihovo izvajanje so opredeljeni v členu 6. Posebne določbe o dejavnostih, ki jih financira mednarodna organizacija, regionalna organizacija ali jih sofinancirajo tretje države, so opredeljene v členu 7.

(7) Pri opredelitvi dostopa do zunanje pomoči Skupnosti je treba upoštevati več dejavnikov. Dostop oseb je opredeljen na podlagi pravil o upravičenosti v členu 3. Dostop blaga in materialov, ki jih kupujejo **ter strokovnjakov, ki jih najemajo** upravičene osebe, je opredeljen na podlagi pravil o poreklu v členu 4. Opredelitev in načini izvajanja vzajemnosti so vsebovani v členu 5. Odstopanja in njihovo izvajanje so opredeljeni v členu 6. Posebne določbe o dejavnostih, ki jih financira mednarodna organizacija, regionalna organizacija ali jih sofinancirajo tretje države, so opredeljene v členu 7.

## Sprememba 4

## Uvodna izjava 8 a (novo)

**(8a) Ob oddaji ponudb v skladu z instrumentom Skupnosti bo posvečena posebna pozornost upoštevanju pglavitnih mednarodno sprejetih delovnih standardov Mednarodne organiza-**

Torek, 6. september 2005

BESEDILO, KI GA  
PREDLAGA SVETSPREMEMBE  
PARLAMENTA

*cije dela (ILO), npr. konvencije o svobodi združevanja in pravice do kolektivnega pogajanja, odprave prisilnega in obveznega dela, odprave diskriminacije glede na zaposlitev in poklic ter odprave dela otrok.*

## Sprememba 5

Uvodna izjava 8 b (novo)

*(8b) Pri dodeljevanju javnih naročil v skladu z instrumentom Skupnosti bo posvečena posebna pozornost spoštovanju naslednjih mednarodno sprejetih okoljskih konvencij: Konvencije o biološki raznovrstnosti iz leta 1992, Kartagenskega protokola biološke varnosti iz leta 2000 in Kjotskega protokola k Okvirni konvenciji Združenih narodov o spremembi podnebja iz leta 1997.*

## Sprememba 6

Člen 3, odstavek 2

(2) Postopkov pridobivanja javnih naročil ali nepovratnih sredstev, ki se financirajo z instrumentom Skupnosti s tematskim področjem uporabe, kot je opredeljeno v delu A Priloge I, se lahko udeležijo vse pravne osebe, ki so državljani držav v razvoju **ali državna preходу**, kot je opredeljeno na **seznamih** Odbora za razvojno pomoč Organizacije za gospodarsko sodelovanje in razvoj (OECD/DAC) iz Priloge II, poleg tistih pravnih oseb, ki so že upravičene na podlagi posebnih instrumentov.

(2) Postopkov pridobivanja javnih naročil ali nepovratnih sredstev, ki se financirajo z instrumentom Skupnosti s tematskim področjem uporabe, kot je opredeljeno v delu A Priloge I, se lahko udeležijo vse pravne osebe, ki so državljani držav v razvoju, kot je opredeljeno na **seznamu** Odbora za razvojno pomoč Organizacije za gospodarsko sodelovanje in razvoj (OECD/DAC) iz Priloge II, poleg tistih pravnih oseb, ki so že upravičene na podlagi posebnih instrumentov.

## Sprememba 7

Člen 3, odstavek 3

(3) Postopkov pridobivanja javnih naročil ali nepovratnih sredstev, ki se financirajo z instrumentom Skupnosti s tematskim področjem uporabe, kot je opredeljeno v delu A Priloge I, se lahko udeležijo vse pravne osebe, ki so državljani držav v razvoju **ali držav na preходу**, kot je opredeljeno na **seznamih** Odbora za razvojno pomoč Organizacije za gospodarsko sodelovanje in razvoj (OECD/DAC) iz Priloge II, poleg tistih pravnih oseb, ki so že upravičene na podlagi posebnih instrumentov.

(3) Postopkov pridobivanja javnih naročil ali nepovratnih sredstev, ki se financirajo z instrumentom Skupnosti s tematskim področjem uporabe, kot je opredeljeno v delu A Priloge I, se lahko udeležijo vse pravne osebe, ki so državljani držav v razvoju, kot je opredeljeno na **seznamu** Odbora za razvojno pomoč Organizacije za gospodarsko sodelovanje in razvoj (OECD/DAC) iz Priloge II, poleg tistih pravnih oseb, ki so že upravičene na podlagi posebnih instrumentov.

## Sprememba 8

Člen 3, odstavek 5

(5) **Pravila o upravičenosti iz tega člena se ne uporabljajo za strokovnjake, ki jih predlagajo ponudniki, ki sodelujejo v postopkih pridobivanja javnih naročil. Ti strokovnjaki so lahko državljani katere koli države.**

**črtano**

Torek, 6. september 2005

BESEDILO, KI GA  
PREDLAGA SVETSPREMEMBE  
PARLAMENTA

## Sprememba 9

Člen 3 a (novo)

## Člen 3a

## Strokovnjaki

**Vsi strokovnjaki, ki sodelujejo s ponudniki, opredeljenimi v členih 3 in 7, so lahko državljani katere koli države. Ta člen ne posega v kakovostne in finančne zahteve, kakor je navedeno v predpisih za javna naročila Skupnosti.**

## Sprememba 10

Člen 4

Vse blago in materiali, kupljeni v okviru pogodbe, ki je financirana v skladu z instrumentom Skupnosti, morajo imeti poreklo v Skupnosti ali državi, ki izpolnjuje pogoje iz člena 3 te uredbe. Poreklo je za namene te uredbe opredeljeno v ustrezni zakonodaji Skupnosti o pravilih o poreklu za namene carine.

Vse blago in materiali, kupljeni v okviru pogodbe, ki je financirana v skladu z instrumentom Skupnosti, morajo imeti poreklo v Skupnosti ali državi, ki izpolnjuje pogoje iz členov 3 in 6 te uredbe. Poreklo je za namene te uredbe opredeljeno v ustrezni zakonodaji Skupnosti o pravilih o poreklu za namene carine.

## Sprememba 11

Člen 5, odstavek 1

(1) Vzajemni dostop do zunanje pomoči ES se odobri za državo, ki spada v področje uporabe člena 3(4), kadar taka država pod enakimi pogoji odobri upravičenost državam članicam Evropske unije.

(1) Vzajemni dostop do zunanje pomoči Skupnosti se odobri za državo, ki spada v področje uporabe člena 3(4), kadar taka država pod enakimi pogoji odobri upravičenost državam članicam Evropske unije **in zadevni državi prejemnici.**

## Sprememba 12

Člen 5, odstavek 2

(2) Odobritev vzajemnega dostopa do zunanje pomoči ES temelji na primerjavi med EU in ostalimi donatorji ter se izvede na celotni ravni sektorja, kot je opredeljeno s kategorijami OECD/DAC, ali na ravni celotne države, države donatorke ali države prejemnice. Odločitev za odobritev te vzajemnosti državi donatorki temelji na preglednosti, skladnosti in sorazmernosti pomoči, ki jo priskrbi ta donator, vključno z njeno kakovostjo in količino.

(2) Odobritev vzajemnega dostopa do zunanje pomoči Skupnosti temelji na primerjavi med EU in ostalimi donatorji ter se izvede na sektorski ravni, kot je opredeljeno s kategorijami OECD/DAC, ali na ravni države, **ne glede na to, ali gre za** državo donatorko ali državo prejemnico. Odločitev za odobritev te vzajemnosti državi donatorki temelji na preglednosti, skladnosti in sorazmernosti pomoči, ki jo priskrbi ta donator, vključno z njeno kakovostjo in količino.

## Sprememba 13

Člen 5, odstavek 3

(3) Vzajemni dostop do zunanje pomoči ES se vzpostavi s pomočjo posebne odločitve v zvezi z zadevno državo ali zadevno regionalno skupino držav. Taka odločitev se sprejme v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES<sup>(1)</sup> ob upoštevanju postopkov in pristojnega odbora, **ki urejajo zadevni instrument.** Taka odločitev velja za obdobje najmanj enega leta.

(3) Vzajemni dostop do zunanje pomoči Skupnosti se vzpostavi s pomočjo posebne odločitve v zvezi z zadevno državo ali zadevno regionalno skupino držav. Taka odločitev se sprejme v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil<sup>(1)</sup> ob upoštevanju postopkov in pristojnega odbora, **povezanim z zadevnim aktom.** Taka odločitev velja za obdobje najmanj enega leta.

<sup>(1)</sup> UL L 231, 29.8.2001.

<sup>(1)</sup> UL L 184, 17.7.1999, str. 23.

Torek, 6. september 2005

BESEDILO, KI GA  
PREDLAGA SVETSPREMEMBE  
PARLAMENTA

## Sprememba 14

## Člen 5, odstavek 4

(4) Vzajemni dostop do zunanje pomoči ES se samodejno odobri tretjim državam iz Priloge III **v skladu s točko II(a) Priporočila OECD/DAC iz leta 2001 o sproščanju uradne razvojne pomoči najmanj razvitim državam iz Priloge IV.**

(4) Vzajemni dostop do zunanje pomoči **Skupnosti v najmanj razvitih državah, navedenih v Prilogi II**, se samodejno odobri tretjim državam iz Priloge III.

## Sprememba 15

## Člen 5, odstavek 5

(5) Z državami upravičenkami se je treba v postopku, ki je opisan v **odstavkih 1 do 3**, posvetovati **v največjem možnem obsegu.**

(5) Z državami *prejemnicami* se je treba posvetovati v postopku, ki je opisan v **odstavkih 1, 2 in 3.**

## Sprememba 16

## Člen 7, naslov

Dejavnosti, ki vključujejo mednarodne organizacije ali **tretje države**

Dejavnosti, ki vključujejo mednarodne organizacije ali **sofinanciranje**

## Sprememba 17

## Člen 7, odstavek 1

(1) Kadar finančna sredstva Skupnosti pokrivajo dejavnost, ki se izvaja prek mednarodne organizacije, se ustreznih postopkov oddaje naročil udeležijo vse pravne osebe, ki so upravičene v skladu s členom 3, in tudi vse pravne osebe, ki so upravičene v skladu s pravili take organizacije, pri čemer je treba zagotoviti enako obravnavo vseh donatorjev. Enaka pravila se uporabljajo za blago **in** materiale.

(1) Kadar finančna sredstva Skupnosti pokrivajo dejavnost, ki se izvaja prek mednarodne organizacije, se ustreznih postopkov oddaje naročil udeležijo vse pravne osebe, ki so upravičene v skladu s členom 3, in tudi vse pravne osebe, ki so upravičene v skladu s pravili take organizacije, pri čemer je treba zagotoviti enako obravnavo vseh donatorjev. Enaka pravila se uporabljajo za blago, materiale **in strokovnjake.**

## Sprememba 18

## Člen 7, odstavek 2

(2) Kadar finančna sredstva Skupnosti pokrivajo dejavnost, ki jo sofinancira tretja država pod pogojem vzajemnosti, določenim v členu 5, **ali** regionalna organizacija, se ustreznih postopkov oddaje naročil udeležijo vse pravne osebe, ki so upravičene v skladu s členom 3, in tudi vse pravne osebe, ki **so državljani** te tretje države **ali držav, ki so članice te** regionalne organizacije. Enaka pravila se uporabljajo za blago **in** materiale.

(2) Kadar finančna sredstva Skupnosti pokrivajo dejavnost, ki jo sofinancira tretja država pod pogojem vzajemnosti, določenim v členu 5, regionalna organizacija **ali država članica**, se ustreznih postopkov oddaje naročil udeležijo vse pravne osebe, ki so upravičene v skladu s členom 3, in tudi vse pravne osebe, ki **izpolnjujejo pogoje na podlagi pravil** te tretje države, regionalne organizacije **ali države članice.** Enaka pravila se uporabljajo za zaloge, materiale **in strokovnjake.**

## Sprememba 19

## Člen 7, odstavek 3

(3) **Pravila glede državljanstva iz tega člena se ne uporabljajo za strokovnjake, ki jih predlagajo ponudniki, ki sodelujejo v postopkih pridobivanja javnih naročil. Ti strokovnjaki so lahko državljani katere koli države.**

črtano

Torek, 6. september 2005

BESEDILO, KI GA  
PREDLAGA SVETSPREMEMBE  
PARLAMENTA

Sprememba 20

Člen 7 a (novo)

**Člen 7a****Spoštovanje osnovnih načel in krepitev lokalnih trgov**

(1) *Da bi pospešili izkoreninjenje revščine s pospeševanjem lokalnih zmogljivosti, trgov in nakupov, je potrebno posebej proučiti lokalna in regionalna javna naročila v partnerskih državah.*

(2) *Ponudniki, ki so pridobili javna naročila, morajo spoštovati temeljne veljavne mednarodne delovne standarde, npr. temeljne delovne standarde ILO, konvencije o svobodi združevanja in kolektivnem pogajanju, odpravi prisilnega in obveznega dela, odpravi diskriminacije glede zaposlitve in poklica ter odpravi otroškega dela otrok.*

(3) *Dostop držav v razvoju do zunanje pomoči Skupnosti se omogoči prek kakršne koli tehnične pomoči, ki se šteje za primerno.*

P6\_TA(2005)0319

**Ravnanje z odpadki iz ekstraktivnih dejavnosti \*\*\*II**

**Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta o skupnem stališču Sveta z namenom sprejetja Direktive Evropskega parlamenta in Sveta o ravnanju z odpadki iz ekstraktivnih industrij ter o spremembi Direktive 2004/35/ES (16075/1/2004 — C6-0128/2005 — 2003/0107(COD))**

(Postopek soodločanja: druga obravnava)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju skupnega stališča Sveta (16075/1/2004 — C6-0128/2005),
- ob upoštevanju svojega stališča v prvi obravnavi<sup>(1)</sup> o predlogu Komisije Parlamentu in Svetu (KOM(2003)0319)<sup>(2)</sup>,
- ob upoštevanju člena 251(2) Pogodbe ES,
- ob upoštevanju člena 62 svojega Poslovnika,
- ob upoštevanju priporočila za drugo obravnavo Odbora za okolje, javno zdravje in varnost hrane (A6-0236/2005),

1. odobri skupno stališče, kakor je bilo spremenjeno;
2. naroči predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji.

<sup>(1)</sup> Sprejeta besedila, P5\_TA(2004)0240.

<sup>(2)</sup> Še ni objavljeno v Uradnem listu.